amfn e.V.

Eiin Projekt
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)

5. Auflage
12.250 Exemplare

migranten
eltern
netzwerk

www.men-nds.de

من المدرسة إلى المهنة – طرق متعددة أمامك في ألمانيا

معلومات أساسية للأبناء والأهل المهاجرين

Arabisch / العربية

أطفالنا مستقبلنا!

نحن اتحاد شبكات جمعيات الأهالي المغتربين واللاجئين في ولاية نيدرزاكسن. للشبكة فروع في ثمان مناطق في الولاية، حيث يعمل في هذه الفروع الأهالي بشكل تطوعي. هدفنا هو تحسين فرص نجاح الطلاب من أصول مهاجرة في المدارس عن طريق تفعيل دور الأهل للاهتمام بالتحصيل المدرسي لأولادهم.

من أهدافنا أيضا الدفاع عن حقوق الأهل، والتأثير والمشاركة في صنع القرار السياسي والتربوي على صعيد الولاية من برلمان ووزارات مختصة.

للمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الالكتروني
www.men-nds.de

KAUSA-Servicestelle
Region Hannover

KAUSA-Servicestellen haben das Ziel, mehr Menschen mit Migrationshintergrund für eine duale Ausbildung zu begeistern. Sie sind Anlaufstellen vorrangig für Unternehmen, aber auch für Jugendliche und junge Erwachsene. Die KAUSA-Servicestelle Region Hannover ist ein Projekt von pro regio e.V. (**www.proregioev.de**). In Niedersachsen finden Sie ein weitere KAUSA-Servicestelle bei der BUS GmbH in Osnabrück (**www.bus-gmbh.de**).

Gefördert werden die KAUSA-Servicestellen als JOBSTARTERplus-Projekte aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover
Tel.: (0511) 9215106 Fax: (0511) 9215527
elternnetzwerk@amfn.de www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:

Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Gesundheit
und Gleichstellung

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:

Niedersächsisches
Kultusministerium

كيف يمكنني التعرف على مجالات التدريب المهني المختلفة؟

ستجد في وكالة العمل Agentur für Arbeit، وفي مدرستك، وفي مركز المعلومات حول المهن Berufsinformationszentrum (BIZ)، الإجابات التي تحتاجها في مجال اختيار المهنة. مركز المعلومات حول المهن موجود في كل المدن الكبيرة، وهو المكان المناسب للحصول على المعلومات حول مجالات الدراسة والتدريب المهني، كما يقدم لك المساعدة والدعم، من أجل تقديم طلب جيد (Bewerbung) يستوفي الشروط المطلوبة وكذلك في البحث عن مكان للتدريب المهني. لذلك ننصحك بالحصول على موعد للاستفسار في أقرب وقت.

أين أجد مركز المعلومات حول المهن (BIZ)؟ ابحث في الانترنت باستخدام الكلمات المفتاحية (BIZ Standorte Niedersachsen).

ابحث أيضا في **الانترنت** عن معلومات، قد تجد فيديوهات قصيرة عن مجالات التدريب المهني:

www.planet-beruf.de/schuelerinnen
www.berufenet.arbeitsagentur.de
www.beroobi.de

يمكنك الحصول على معلومات وتعرف مجالات التدريب المهني أيضا من خلال زيارة **معارض وندوات عن المهن** المتنوعة في ألمانيا. تستطيع عن طريقها مباشرة التواصل مع أصحاب العمل والمدارس المهنية.

للاستفسار عن مواعيد هذه الفعاليات توجه إلى: مركز المعلومات حول المهن (BIZ) Berufsinformationszentrum أو في مدرستك.

أين أجد مكانا للتدريب المهني؟

فيما يتعلق **بالتدريب المزدوج Duale Ausbildung** ينبغي عليك تقديم طلب إلى صاحب العمل مباشرة، أين تجد مكانا للتدريب المهني؟ يمكنك الاستفسار لدى Industrie-und Handelskammer (IHK) أو (HWK) Handwerkskammer. كما تستطيع الاستفسار عن أماكن للتدريب العملي المؤقت Praktikum. انظر الروابط في الأسفل:

www.jobboerse.arbeitsagentur.de
www.ihk-lehrstellenboerse.de
https://www.handwerkskammer.de/service/lehrstellenboerse.html

أما بالنسبة إلى **التدريب المهني المدرسي schulische Ausbildung** يجب تقديم الطلب في المدرسة المهنية. المزيد من المعلومات عن المدارس المهنية ستحصل عليها من BIZ.

ما هي أشكال التعليم المهني في ألمانيا؟

تستطيع في ألمانيا الحصول على مهنة من خلال الدراسة في الجامعة أو من خلال التدريب المهني المعتمد المجالات، وهذا مختلف عن دول كثيرة: كما الطريق يؤدين إلى عمل جيد. حيث تشير أحدث الاحصائيات إلى أن حوالي 42% من الشباب والشابات في ألمانيا قد أتموا التدريب المهني، وحوالي 32% منهم قد أتموا الدراسة الجامعية. بدون دراسة جامعية أو تدريب مهني، سيكون من الصعب حصولك على عمل ودخل جيد.

هذا الكتيب يقدم لك معلومات أولية وبلغة بسيطة الضرورة لاستشارة خاصة عن فرص التدريب المهني في ألمانيا.

المخطط في الخانة يوضح لك الطرق المختلفة للانتقال من المدرسة إلى التدريب المهني أو إلى الدراسة الجامعية.

كيف يمكن للأهل أن يساعدوا أبناءهم وبناتهم في اختيار المهنة؟

الأهل على اعتبار هم الأكثر قربا من الأبناء والبنات، يستطيعون في العادة معرفة ماذا يحب أولادهم وبناتهم ومنا يستطيعون أن يفعلوا بشكل جيد، وبهذا هم متميزون، ملهمي ميولهم واهتماماتهم. لذلك فالأهل هم الداعم الأول لأبنائهم وبناتهم وخاصة في اختيار مجال المهنة، حتى وإن لم يكونوا على معرفة كاملة بكل المجالات في ألمانيا.

من الضروري عدم اجبار الأبناء والبنات على مهنة أو على دراسة محددة، هم وحدهم من يستطيع أن يقرر بحرية المجال الذي يناسبهم. فكل مهنة ولكل دراسة لها متطلباتها الخاصة. وحتى ينجح الطالب الطريق إلى المهنة ينبغي أن يكون مؤهلا لهذه المهنة ومهتما بها.

من الضروري أيضا السؤال بشكل جيد عن مجال المهنة ومتطلباتها، بعدها تحدث مع ابنائك أو ابنتك عن رغباتهم، واقفهم إلى جلسات الاستشارة ومجلس الأهالي في المدرسة وندوات المعلومات.

يتيح أو يسهل على رغبتهم، وتعطي أي جلسات أو مشورة وتعليم، أو مهني في المدرسة أو في العمل جيد. حيث تشير أحدث الاحصائيات إلى أن حوالي 42% من الشباب والشابات في ألمانيا قد أتموا التدريب المهني، وحوالي 32% منهم قد أتموا الدراسة الجامعية.

بدون دراسة جامعية أو تدريب مهني، سيكون من الصعب حصولك على عمل ودخل جيد.

لا تنسى: بإمكانك طلب مرجع إذا كنت لم تتمكن بعد من اللغة الألمانية، أو أحضر معك شخصا يستطيع الترجمة.

* ملاحظة:
استعمال صيغة المذكر هي فقط للاختصار، المقصود بها كلا الجنسين، نرجو المعذرة.

ما الفرق بين الدراسة الجامعية والتدريب المهني؟

1. التدريب المهني:

إذا كان قرارك أن تكمل الطريق إلى التدريب المهني، فأمامك ما يقارب 350 مهنة معترف بها في ألمانيا، في كل المجالات كالحرف المتنوعة والتقنيات والزراعة والصحة والاقتصاد والفن والعمل الاجتماعي والتربية وغيرها. هناك نوعان للتدريب المهني:

- **التدريب المهني المزدوج Duale Ausbildung:** التدريب للمهنة في هذه الحالة يتضمن إلى تدريب نظري في المدرسة المهنية وتدريب عملي في مكان العمل، ومتصل على راتب شهري (Ausbildungsvergütung).
- **التدريب المهني المدرسي Schulische Ausbildung:** سيكون تعلمك فقط في المدرسة المهنية، مع إمكانية حصولك على خبرة مبدئية قصيرة في مكان العمل Praxisphasen. في بعض المدارس المهنية يحصل الطالب على راتب شهري (Ausbildungsvergütung)، وفي مدارس أخرى يكون عليك دفع تكاليف الدراسة. هذا مرتبط بنوع المهنة ونوع الدراسة. يوجد في المدرسة المهنية إضافة إلى المواد المرتبطة بالمهنة، مواد درسية مثل ألمانى، رياضيات، سياسة، رياضة، لغات أجنبية. العلامات النهائية تعتمد على الامتحانات الكتابية وعلى المشاركة الفعالة في الدرس.

2. الدراسة الجامعية:

يمكنك أن تنهي دراستك الجامعية في الجامعة أو في الجامعة التطبيقية، ولهذا تحتاج إما إلى شهادة ثانوية عامة (Abitur) أو شهادة نهاية الصف الثاني عشر، وفي حالات خاصة لا تحتاج إلى كليهما. (انظر المخطط في الخانة). الجامعات في ألمانيا مجانية، لكن عليك دفع رسوم فصلية تقدر بحوالي 450 يورو. هناك إمكانية للدراسة الجامعية وتعلم المهنة في نفس الوقت وهذا النوع يسمى بالدراسة الجامعية المزدوجة Duales Studium.

ما هي شروط التدريب المهني؟

من المهم أن تقدم طلب (Bewerbung) للحصول على مكان للتدريب المهني.

في العادة يحصل ذوو الأسر المحدودة الدراسية الأعلى على مكان للتدريب، وفي كثير من الأحيان لا يجب أن تكون هذه الأسر محدودة من ألمانيا حصرا.

الحصول على فترة تدريب عملي موقتة Praktikum تمنح أمامك فرصة جيدة للحصول على مكان للتدريب المهني، حيث يتعرف فيها صاحب العمل على مهاراتك وما بإمكانك القيام به، وفي نفس الوقت تتعرف بنفسك على طبيعة العمل ومتطلباته، بعدها يمكنك أن تقرر فيما إذا كان التدريب المهني في هذا المجال يناسبك أم لا.

في حالة التدريب المهني المدرسي ستقرر المدرسة من سيحصل على مكان للدراسة فيها. معظم مدارس التدريب المهني تحتاج إلى شهادة انهاء الصف العاشر Realschulabschluss. بعض المهن تحتاج فقط شهادة الصف التاسع Hauptschulabschluss.

كيف أحصل على التمويل لمتابعة التدريب المهني؟

إذا كان دخلك ودخل عائلتك غير كاف، فيمكنك الحصول على الدعم المادي من خلال مخصصة بمكتب الاستشارة عند وكالة العمل Agentur für Arbeit أو مكتب العمل Jobcenter. من المهم ألا يتوقف تعلمك وتطوير ذاتك لأسباب مادية، ستجد الدعم المناسب بالتأكيد.

طرق إلى المهنة

تعليمات الاستخدام:

1. إلى أي نوع من المدارس تذهب الآن؟ ابحث عن المبنى المناسب في الصورة.
2. أي شهادة تريد الحصول عليها في هذه المدرسة؟ انظر الجدول على اليسار وابحث عن لون الشهادة المقابل في التوضيح.
3. تابع الخط الملون بلون الشهادة التي ترغب بها، واكتشف الإمكانات والفرص التي يمكنك الحصول عليها. ستجد على كل مبنى في طريقك مستطيل ملون بلون آخر يوضح لك ماهي الشهادة الأعلى التي يقدمها لك بعد انهائك الدراسة فيه بنجاح. تابع الخط الملون الجديد وانظر ما هي الخطوات الممكنة التالية أمامك.

كما تلاحظ تستطيع عند حصولك على تدريب مهني أن تدخل عالم العمل مباشرة. كما أنه يمكنك بعد الحصول على تدريب مهني إما أن تطور نفسك بشكل مستمر في مجال عملك أو تحصل على قبول جامعي لإكمال دراستك الجامعية في هذا المجال. الخريطة توضح لك معلومات أولية. عليكم الذهاب الى مكتب النصائح والدعم للحصول على المزيد من المعلومات.

أنواع المدارس في النظام المدرسي

allgemein bildende Schulen:

- Integrative Gesamtschule (IGS)
- Kooperative Gesamtschule (KGS)
- Gymnasium
- Oberschule
- Realschule
- Hauptschule
- Förderschule

berufsbildende Schulen:

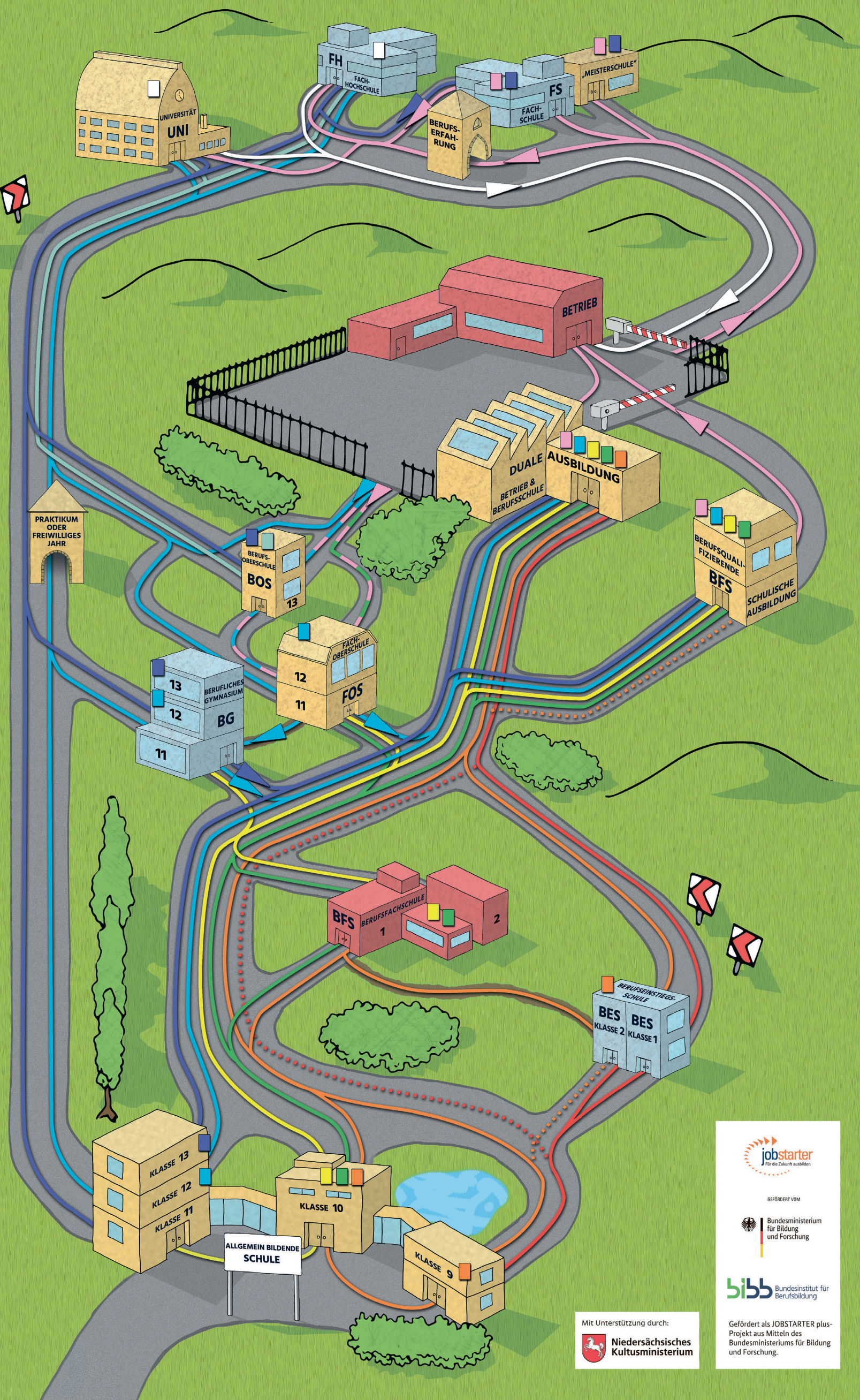
- Berufsschule
- Berufsqualifizierende Berufsfachschule
- Berufseinstiegsschule (BES)
- Berufsfachschule (BFS)
- Berufliches Gymnasium (BG)
- Fachoberschule (FOS)
- Berufsoberschule (BOS)
- Fachschule (FS)

Hochschulen:

- Universität (Uni)
- Fachhochschule (FH)

تصنيف لون الشهادة

- Ohne Abschluss
- Hauptschulabschluss
- Sekundarabschluss I - Hauptschulabschluss
- Sekundarabschluss I - Realschulabschluss
- Erweiterter Sekundarabschluss I
- Fachhochschulreife
- Fachgebundene Hochschulreife
- Allgemeine Hochschulreife
- Berufsabschluss
- Hochschulabschluss
- = teilweise möglich
- = beide Abschlüsse nötig



Copyright:

Ausbildung im Verbund pro regio e.V.

KAUSA-Servicestelle Region Hannover
Ausbildung – jetzt!

05173 / 92 590-00 • info@proregioev.de
www.proregioev.de • Facebook: pro regio

Idee, Konzept, Gestaltung:
Yvonne Salewski, Heike Hinrichs, Henning Steinfarz

Mit Unterstützung durch:
Niedersächsisches Kultusministerium

jobstarter – Für die Zukunft ausbilden
GEFÖRDERT VOM
Bundesministerium für Bildung und Forschung
bibb Bundesinstitut für Berufsbildung
Gefördert als JOBSTARTER plus-Projekt aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.